

RINGER SPÜLLÖSUNG DELTAMEDICA



GEBRAUCHSANWEISUNG. SORGFÄLTIG LESEN!

PVC-freier Beutel mit steriler Ringer Spüllösung.

Zusammensetzung

1000 ml enthalten:	
Natriumchlorid	8,60 g
Kaliumchlorid	0,30 g
Calciumchlorid x 2 H ₂ O	0,33 g
Wasser für Injektionszwecke	zu 1000 ml
Elektrolyte	
Na ⁺	147 mmol/l
K ⁺	4 mmol/l
Ca ⁺⁺	2,25 mmol/l
Cl ⁻	155,5 mmol/l

Darreichungsformen und Packungsgrößen

Die Ringer Spüllösung DELTAMEDICA in Packung zu

4 Beuteln zu	3000 ml
2 Beuteln zu	5000 ml

erhältlich.

DELTAMEDICA GmbH



Ernst-Wagner-Weg 1-5
D-72766 Reutlingen

Tel. +49 (0) 7121/99 21-15
Fax +49 (0) 7121/99 21-31

info@deltamedica.de
www.deltamedica.de



Anwendungsgebiet

- Zur Spülung und Reinigung bei operativen Eingriffen
- Zur Spülung von Wunden und Verbrennungen
- Zur Spülung bei endoskopischen Untersuchungen in Körperhöhlen
- Zur intraoperativen Spülung bei Arthroskopien mit mechanischem Instrumentarium
- Zur postoperativen Spülung

Gegenanzeigen

Nicht für die Elektrochirurgie verwenden.

Dosierung

In der für die Behandlung notwendigen Menge.

Dauer der Anwendung

Entsprechend dem speziellen Bedarf.

Nebenwirkungen

Bei bestimmungsgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Überdosierung

Bei einer Überdosierung im Rahmen von Wundspülung und intraoperativer Anwendung kann es zur Absorption von Spüllösung kommen, die zu einer Hypervolämie im Sinne einer hypotonen Hyperhydratation (Hyponatriämie) führen kann.

Symptome einer Hyperhydratation sind Kopfschmerz, Brechreiz, Unruhe und Desorientierung. In schweren Fällen kann es zu komaähnlichen Zuständen kommen.

Gegenmaßnahmen bei Überdosierung

Abbruch der Spülung, Korrektur des Wasser- und Elektrolythaushalts entsprechend der jeweiligen klinischen Situation.

Hinweise

- Nicht zur intravenösen Infusion.
- Lösung nicht oral einnehmen.
- Den Beutelinhalt nur verwenden, wenn die Lösung klar ist und der Beutel unbeschädigt ist.
- Nur für den einmaligen Gebrauch. Nicht resterilisieren.
- Nach Anbruch des Behältnisses muss die Ringer Spüllösung DELTAMEDICA sofort verwendet werden. Restmengen sind zu verwerfen. Bei Wiederverwendung kann es, verursacht durch Kontaminationen, zu Infektionen mit schweren Komplikationen kommen, die bis zum Tode führen können.
- Lagerung bei 4°C - 25°C.
- Das Verfalldatum ist auf dem Beutel und dem Kartonetikett aufgedruckt. Nach diesem Datum darf die Ringer Spüllösung DELTAMEDICA nicht mehr verwendet werden.
- Beutel nicht auf über 65°C erhitzen.
- Ein Erhitzen der Lösungen mittels Mikrowelle ist zu vermeiden.

Gebrauchsanleitung

- Es ist ein für die Anwendung geeignetes Transfer-Set zu verwenden.
- Die Gebrauchsanweisung des jeweils verwendeten Transfer-Sets beachten.
- Transfer-Set wie folgt am Beutel anbringen:
 1. Beutel an der Ausstanzung aufhängen.
 2. Schutzkappe vom Transfer-Set entfernen.
 3. Regulierklemme des Transfer-Sets schließen und Set-Anschluss fest in den Stopfen einführen oder Luer-Lock anbringen. Dabei auf aseptische Arbeitsweise achten.
 4. Wird der Irri-Lock des Spülbeutels mit dem Luer-Lock des Transfersets konnektiert, muss als nächster Schritt der Brechkonnektor des Irri-Locks am Beutel gebrochen werden.
 5. Fortfahren wie in der Anleitung des Transfer-Sets beschreiben.

RINGER IRRIGATION SOLUTION DELTAMEDICA



INSTRUCTIONS FOR USE: READ CAREFULLY!

PVC-free bag containing sterile Ringer Irrigation Solution.

Composition

1000 ml contains:	
Sodium chloride	8.60 g
Potassium chloride	0.30 g
Calcium chloride x 2 H ₂ O	0.33 g
Water for injection	up to 1000 ml
Electrolytes	
Na ⁺	147 mmol/l
K ⁺	4 mmol/l
Ca ⁺⁺	2.25 mmol/l
Cl ⁻	155.5 mmol/l

Pharmaceutical forms and pack sizes

Ringer Irrigation solution DELTAMEDICA is available in packs of	
4 bags, each	3000 ml
2 bags, each	5000 ml

DELTAMEDICA GmbH



Ernst-Wagner-Weg 1-5
D-72766 Reutlingen

Tel. +49 (0) 7121/99 21-15
Fax +49 (0) 7121/99 21-31

info@deltamedita.de
www.deltamedica.de



Indications

- For irrigation and cleansing during surgical interventions
- For irrigation of wounds and burns
- For irrigation during endoscopic investigative surgery in body cavities
- For intraoperative irrigation in arthroscopies with mechanical instruments
- For postoperative irrigation

Contraindications

Not to be used for irrigation during electrosurgery.

Dosage

In the amount required for the treatment.

Duration of application

According to the particular requirement.

Side effects

No side effects are known where the product is used as intended.

Overdosage

In case of overdose within the framework of wound irrigation and intraoperative use, the irrigation solution may be absorbed, leading to a hypervolemia in the sense of a hypotonic hyperhydration (hyponatremia).

Symptoms of hyperhydration include headaches, urge to vomit, anxiety and disorientation. A coma-like state may be observed in severe cases.

Corrective measures in the event of an overdose
Stop irrigation, correct the water and electrolyte household in response to the respective clinical situation.

- Not for intravenous infusion.
- Not to be taken orally.
- To be used only if the solution is clear and the container undamaged.
- Single use only. Do not re-sterilise.
- After the container has been opened, Ringer Irrigation solution DELTAMEDICA must be used immediately. Remaining amounts must be discarded. If re-used, infections with severe complications or even death may occur because of contaminations.
- Store at 4°C - 25°C.
- The expiry date is printed on the bag and the box label. The Ringer Irrigation solution DELTAMEDICA must not be used after this date.
- Do not heat the bag above 65°C.
- Do not use a microwave device to heat the solution.

Instructions for use

- A transfer set suitable for the application must be used.
- Follow the instructions for use of the respective transfer set.
- Attach the transfer set to the bag as follows:
 1. Hang up the bag using the punched hole provided.
 2. Remove the protective cap from the transfer set.
 3. Close the regulator clamp of the transfer set and push the set connector firmly into the plug or attach the Luer lock. Whilst doing this take care to maintain aseptic working procedures.
 4. If the Irri lock of the irrigation bag is connected to the Luer lock of the transfer set, the next step is to break the break connector of the Irri lock on the bag
 5. Continue as described in the instructions for transfer set.

Notes

Date of last revision 02/2021

Store irrigation solution out of the reach of children!

RINGER SOLUTION D'IRRIGATION DELTAMEDICA



MODE D'EMPLOI. LIRE ATTENTIVEMENT!

Poche sans PVC avec la solution d'irrigation Ringer stérile.

Composition

1000 ml contiennent:	
Chlorure de sodium	8,60 g
Chlorure de potassium	0,30 g
Chlorure de potassium x 2 H ₂ O	0,33 g
Eau pour injection	pour 1000 ml
Electrolytes	
Na ⁺	147 mmol/l
K ⁺	4 mmol/l
Ca ⁺⁺	2,25 mmol/l
Cl ⁻	155,5 mmol/l

Formes d'administration et conditionnement

La Ringer Solution d'irrigation DELTAMEDICA est disponible en boîtes de

4 poches à	3000 ml
2 poches à	5000 ml

DELTAMEDICA GmbH



Ernst-Wagner-Weg 1-5
D-72766 Reutlingen

Tel. +49 (0) 7121/99 21-15
Fax +49 (0) 7121/99 21-31

info@deltamedica.de
www.deltamedica.de



Indications

- Pour le rinçage et le nettoyage pendant les interventions chirurgicales
- Pour l'irrigation des plaies et brûlures
- Pour le rinçage des cavités corporelles lors d'examen endoscopiques
- Pour l'irrigation opératoire lors d'arthroscopies avec des instruments mécaniques
- Pour l'irrigation postopératoire

Contre-indications

Ne pas utiliser en électrochirurgie.

Dosage

Quantité nécessaire au traitement.

Durée d'administration

Conformément au besoin spécifique.

Effets indésirables

Aucun effet indésirable n'est connu lors d'une utilisation conforme.

Surdosage

Lors d'un surdosage dans le cadre du rinçage de la plaie et d'un emploi pendant l'intervention, une certaine quantité de la solution de rinçage peut être absorbée. Ceci peut conduire à une hypervolémie sous la forme d'une hyperhydratation hypotonique (hyponatremie).

Les symptômes signalant une hyperhydratation sont des céphalées, des nausées, des troubles et la désorientation du patient. Dans certains cas plus graves, cela peut conduire à des états proches du coma.

Contre-mesures en cas de surdosage

Interruption du rinçage, correction de la teneur en eau et en électrolytes conformément à la situation clinique respective.

Précautions d'emploi

- Ne pas utiliser pour les perfusions intraveineuses.
- Ne pas absorber oralement la solution.
- N'utiliser le contenu de la poche que lorsque la solution est limpide et que la poche n'est pas endommagée.
- A usage unique. Ne pas restériliser.
- Après l'ouverture de l'emballage, la Ringer Solution d'irrigation DELTAMEDICA doit être immédiatement utilisée. Détruire le reste de produit. En cas de réutilisation, des infections avec risque de complications graves dont l'issue peut être fatale peuvent survenir.
- Conserver à 4°C - 25°C.
- La date de péremption est imprimée sur la poche et sur l'étiquette de la boîte. Ne plus utiliser la Ringer Solution d'irrigation DELTAMEDICA après cette date.
- Ne pas chauffer la poche à plus de 65°C.
- Eviter un réchauffement des solutions au moyen d'un four à micro-ondes.

Instruction d'emploi

- Il faut utiliser un kit de transfert adapté à la demande.
- Suivez les instructions d'utilisation du kit de transfert utilisé.
- Fixez le kit de transfert sur le sac comme suit :
 1. Suspendre la poche à la perforation.
 2. Retirez le capuchon de protection du kit de transfert.
 3. Fermez la pince de réglage du jeu de transfert et insérez fermement la connexion du jeu dans la prise ou attachez le Luer lock. Assurer une opération aseptique.
 4. Si l'Irri lock du sac d'irrigation est connecté au Luer lock du kit de transfert, l'étape suivante consiste à casser le connecteur de rupture de l'Irri lock sur le sac.
 5. Continuez comme décrit dans les instructions du jeu de transfert.

RINGER SOLUZIONE PER IRRIGAZIONE DELTAMEDICA



ISTRUZIONI PER L'USO. LEGGERE CON ATTENZIONE!

Sacche esenti da PVC, contenenti soluzione Ringer per irrigazione sterile.

Composizione

1000 ml contengono:	
cloruro di sodio	8,60 g
cloruro di potassio	0,30 g
cloruro di calcio x 2 H ₂ O	0,33 g
acqua per soluzioni iniettabili	fino a 1000 ml
Elettroliti	
Na ⁺	147 mmol/l
K ⁺	4 mmol/l
Ca ⁺⁺	2,25 mmol/l
Cl ⁻	155,5 mmol/l

Forme farmaceutiche e confezioni

La Ringer Soluzione per irrigazione DELTAMEDICA è disponibile in confezioni contenenti

4 sacche da	3000 ml
2 sacche da	5000 ml

DELTAMEDICA GmbH



Ernst-Wagner-Weg 1-5
D-72766 Reutlingen

Tel. +49 (0) 7121/99 21-15
Fax +49 (0) 7121/99 21-31

info@deltamedica.de
www.deltamedica.de



Indicazioni

- Per irrigare e lavare, negli interventi chirurgici
- Per il lavaggio delle ferite e delle ustioni
- Per irrigare cavità ed organi cavi, negli interventi endoscopici
- Per il lavaggio intraoperatorio, negli interventi artroscopici con strumentazione meccanica
- Per il lavaggio postoperatorio

Controindicazioni

Non utilizzare negli interventi di elettrochirurgia.

Dosaggio

Nelle quantità necessarie per il trattamento.

Durata dell'applicazione

A seconda delle esigenze specifiche.

Effetti collaterali

In caso di impiego conforme alla destinazione, non sono noti effetti collaterali.

Sovradosaggio

Nel sovradosaggio durante il lavaggio di ferite o l'impiego intraoperatorio, può verificarsi l'assorbimento di quantità elevate di soluzione irrigante, che a sua volta può condurre ad ipervolemia, nel quadro di una iperidratazione ipotonica (iponatremia).

Sintomi di un'iperidratazione sono mal di testa, nausea, agitazione e disorientamento. Nei casi gravi, può manifestarsi uno stato simil-comatoso.

Contromisure in caso di sovradosaggio

Interruzione immediata dell'irrigazione e correzione del bilancio idroelettrolitico, a seconda della situazione clinica contingente.

Avvertenze

- Non per infusione intravenosa.
- Non ingerire la soluzione.
- Utilizzare il contenuto della sacca solo se la soluzione è limpida e la sacca non è danneggiata.
- Dopo l'apertura del contenitore, la Ringer soluzione per irrigazione DELTAMEDICA va immediatamente usata. I residui non utilizzati vanno eliminati. In caso di riutilizzo, a causa di contaminazioni, possono verificarsi infezioni con gravi complicanze che possono portare al decesso.
- Conservare a 4°C - 25 °C.
- La data di scadenza è riportata sulla sacca e sull'etichetta della confezione in cartone. Dopo tale data, la Ringer soluzione per irrigazione DELTAMEDICA non va più utilizzata.
- Non riscaldare la sacca oltre i 65 °C.
- Evitare di riscaldare la soluzione nel forno a microonde.

Istruzioni per l'uso

- Deve essere utilizzato un set di trasferimento adatto all'applicazione.
- Seguire le istruzioni per l'uso del set di trasferimento utilizzato.
- Fissare il set di trasferimento alla borsa come segue:
 1. Appendere la borsa attraverso l'apposito foro.
 2. Rimuovere il cappuccio protettivo dal set di trasferimento.
 3. Chiudere il morsetto di regolazione del set di trasferimento e inserire saldamente il tappo del set nel cappuccio o allegare Luer lock. Il procedimento va condotto in condizioni di asepsi.
 4. Se l'Irri lock della sacca di risciacquo è collegato al Luer lock del set di trasferimento, il passaggio successivo consiste nello spezzare il connettore di rottura dell'Irri lock sulla sacca.
 5. Procedere come descritto nelle istruzioni per il set di trasferimento.

RINGER SPOELVLOEISTOF DELTAMEDICA



GEBRUIKSAANWIJZING. AANDACHTIG LEZEN!

PVC-vrije flessen met een steriele Ringer spoelvloeistof.

Samenstelling

1000 ml bevatten:	
Natriumchloride	8,60 g
Kaliumchloride	0,30 g
Calciumchloride x 2 H ₂ O	0,33 g
Water voor injectiedoeleinden	tot 1000 ml
Elektrolyten	
Na ⁺	147 mmol/l
K ⁺	4 mmol/l
Ca ⁺⁺	2,25 mmol/l
Cl ⁻	155,5 mmol/l

Toedieningsvormen en verpakkingsafmetingen

De Ringer Spoelvloeistof DELTAMEDICA is verkrijgbaar in verpakkingen met

4 zakken à	3000 ml
2 zakken à	5000 ml

verkrijgbaar.

DELTAMEDICA GmbH



Ernst-Wagner-Weg 1-5
D-72766 Reutlingen

Tel. +49 (0) 7121/99 21-15
Fax +49 (0) 7121/99 21-31

info@deltamedica.de
www.deltamedica.de



Indicaties

- voor het spoelen en schoonmaken bij operatieve ingrepen
- voor het spoelen van wonden en brandwonden
- voor het spoelen bij endoscopisch onderzoek in lichaamsholtes
- voor intraoperatief spoelen bij athroscopie met mechanisch instrumentarium
- voor postoperatief spoelen

Contra-indicaties

Niet voor elektrochirurgie gebruiken.

Dosering

In de voor de behandeling noodzakelijke hoeveelheid.

Duur van de toepassing

Overeenkomstig de specifieke behoefte.

Bijwerkingen

Bij correcte toepassing zijn geen nevenwerkingen bekend.

Overdosering

Bij overdosering bij het spoelen van wonden en gebruik tijdens de operatie kan spoelvloeistof geabsorbeerd worden, die opzwellen in de zin van een hypotone hyperhydratie (hyponatriaemie) tot gevolg kan hebben. Symptomen van hyperhydratie zijn hoofdpijn, braakneigingen, onrustgevoelens en desorientatie. In ernstige gevallen kan er een coma-achtige toestand optreden.

Tegenmaatregelen bij overdosering

Stoppen met spoelen, in orde brengen van de water- en elektrolythuishouding, en afstemmen op de klinische situatie op dat moment.

Instructies

- Niet voor intraveneuze infusie.
- Oplossing niet oraal laten innemen.
- De zakinhoud slechts gebruiken indien de oplossing helder en de zak onbeschadigd is.
- Slechts voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren.
- Na het aanbreken van de verpakking moet de Ringer spoelvloeistof DELTAMEDICA niet meteen gebruikt worden. Resterende hoeveelheden dienen te worden weggegooid. Bij hergebruik kunnen er infecties, veroorzaakt door verontreinigingen, ontstaan met ernstige complicaties die overlijden tot gevolg kunnen hebben.
- Bewaren bij 4°C - 25°C.
- De vervaldatum staat op de zak en op het etiket van de doos. Na deze datum mag de Ringer spoelvloeistof DELTAMEDICA niet meer gebruikt worden.
- Zak niet verhitten boven 65°C.
- Vermijd het verhitten van de oplossingen met behulp van een magnetron.

Gebruiksaanwijzing

- Er moet een voor de toepassing geschikte transferset worden gebruikt.
- Volg de instructies voor het gebruik van de gebruikte transferset.
- Bevestig de transferset als volgt aan de zak
 1. Hang de zak aan het uitgeslagen gedeelte.
 2. Verwijder de beschermkap van de transferset.
 3. Sluit de regelklem van de transferset en steek de setverbinding stevig in de stekker of bevestig Luer-Lock. Zorg voor een aseptische werking.
 4. Als de Irri-Lock van de irrigatiezak verbonden is met de Luer-Lock van de transferset, is de volgende stap de breekconnector van de Irri-Lock op de zak te verbreken.
 5. Ga verder zoals beschreven in de instructies voor de transferset.

SYMBOLSYMBOLSYMBOLESIMBOLOSYMBOOL

DE

Hinweise zu den Angaben auf den Etiketten

Die Norm DIN EN ISO 15223-1 sieht für die Kennzeichnung von Medizinprodukten folgende Symbole vor:

GB

Notes on the instructions on the labels

The DIN EN ISO 15223-1 norm provides the following symbols for the use of medical devices:

FR

Remarques relatives aux informations des étiquettes

La norme DIN EN ISO 15223-1 prévoit les symboles suivants pour le marquage de dispositif médical:

IT

Note sui dati delle etichette

La norma DIN EN ISO 15223-1 prevede i seguenti simboli per contrassegnare i dispositivo medico:

NL

Instructies over de informatie op de etiketten

De DIN EN ISO 15223-1norm voorziet voor de benoeming van medisch hulpmiddel volgende symbolen:



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Nicht wiederverwenden“
„Do not re-use“
„Ne pas réutiliser“
„Non riutilizzare“
„Niet opnieuw rebruiken“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Verwendbar bis“
„Use by date“
„Date de péremption“
„Data di scadenza“
„Uiterste gebruiksdatum“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Charge“
„Batch code“
„Numéro de LOT“
„Codice lotto“
„Batchcode“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Gebrauchsanweisung beachten“
„Consult operating instructions“
„Consulter les instructions d'utilisation“
„Consultare le istruzioni per l'uso“
„Gebruiksaanwijzing raadplegen“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Hitzesterilisiert“
„Sterilisation with steam or dry heat“
„Stérilisation à la vapeur ou à la chaleur sèche“
„Sterilizzazione a vapore o con calore secco“
„Gesteriliseerd met behulp van stoom of droge warmte“

SYMBOLSYMBOLSYMBOLESIMBOLOSYMBOOL



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Temperaturbegrenzung“
„Temperature limit“
„Limite de température“
„Limiti di temperatura“
„Temperatuurlimiet“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden“
„Do not use if package is damaged“
„Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé“
„Non utilizzare se la confezione è danneggiata“
„Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Nicht erneut sterilisieren“
„Do not re-sterilise“
„Ne pas restériliser“
„Non risterilizzare“
„Niet opnieuw steriliseren“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Hersteller“
„Manufacturer“
„Fabricant“
„Produttore“
„Fabrikant“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Artikelnummer“
„Catalog number“
„Référence Catalogue“
„Numero di catalogo“
„Catalogus- of modelnummer“



Symbol für
Symbol for
Symbole pour
Simbolo per
Symbool voor

„Nicht mit dem Messer öffnen“
„Do not open with a knife“
„Ne pas ouvrir avec le couteau“
„Non aprire con il coltello“
„Niet openen met het mes“